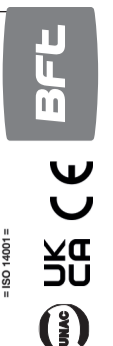


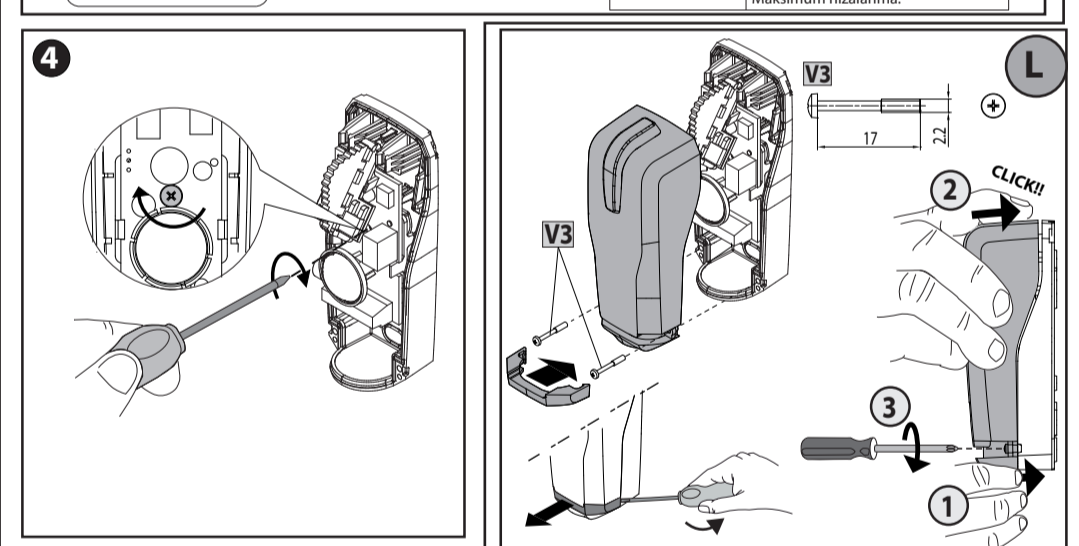
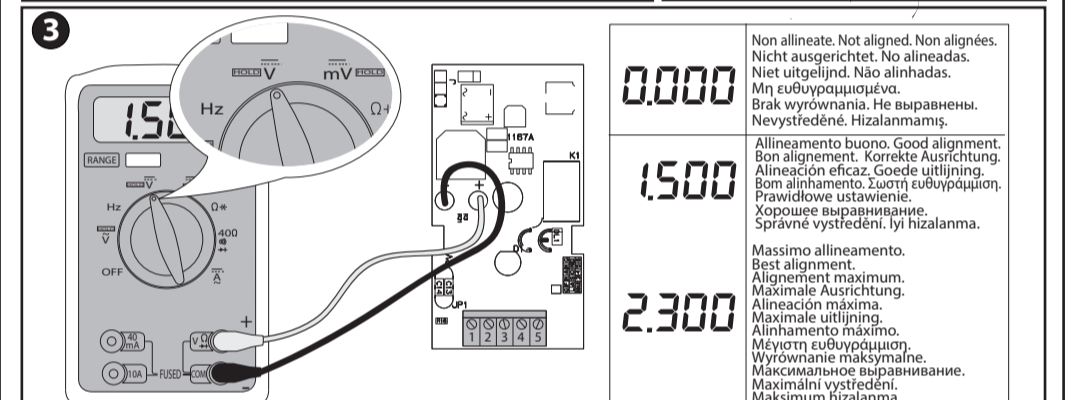
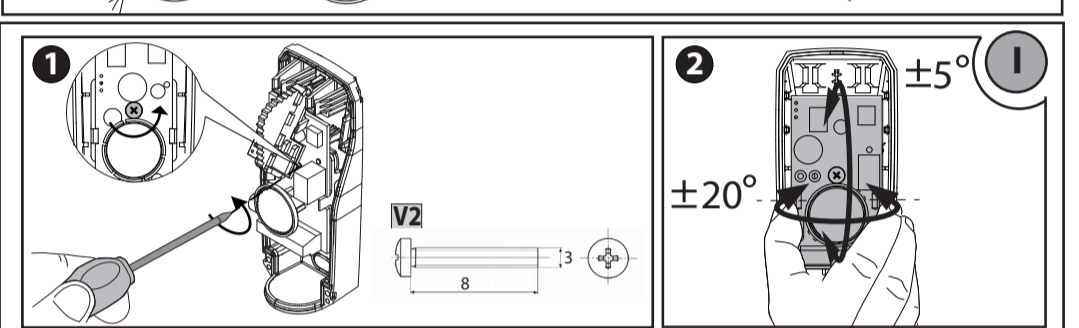
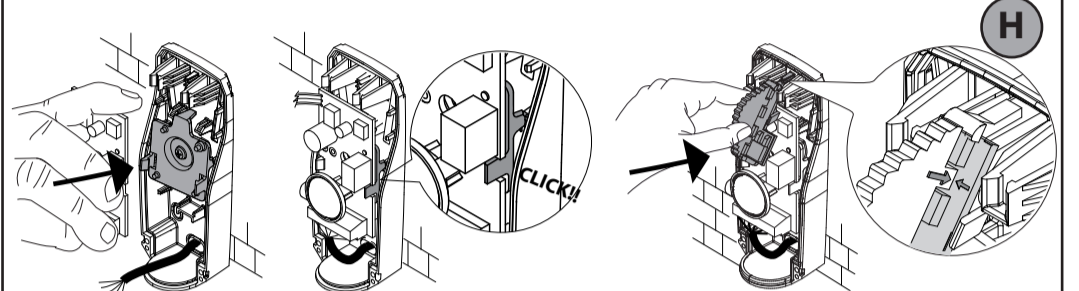
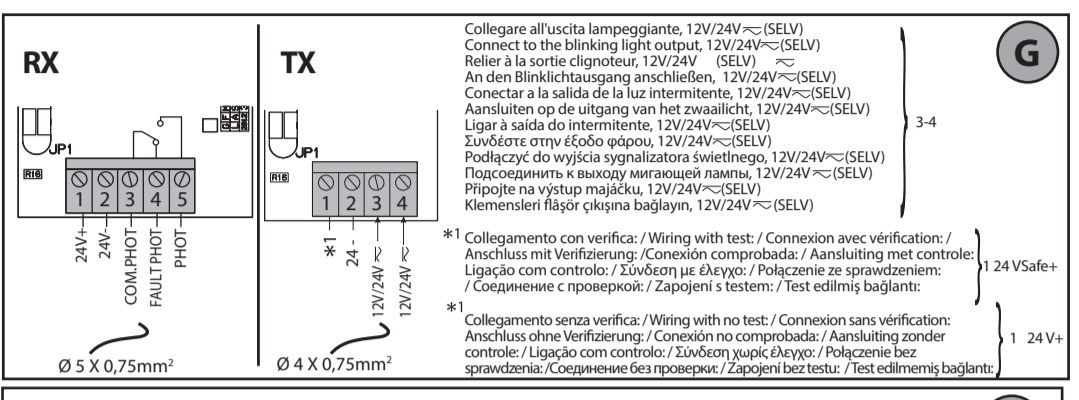
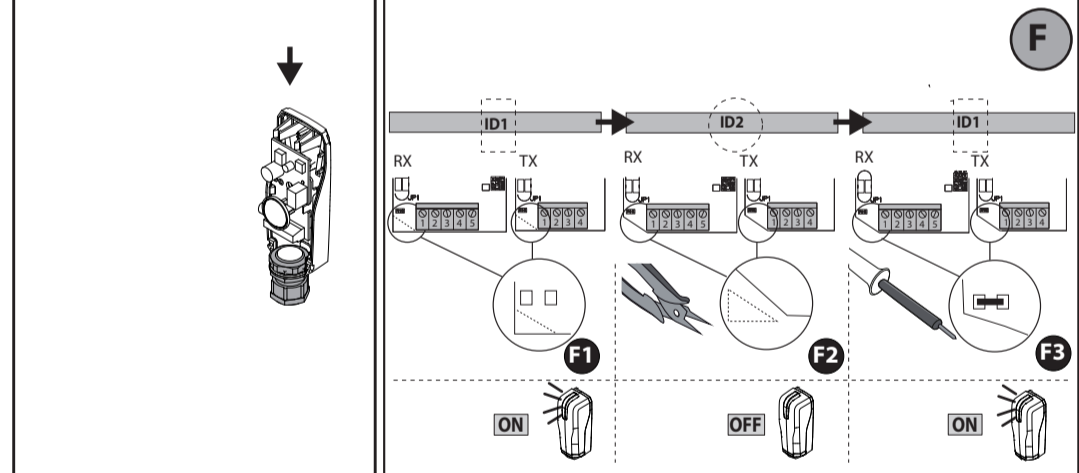
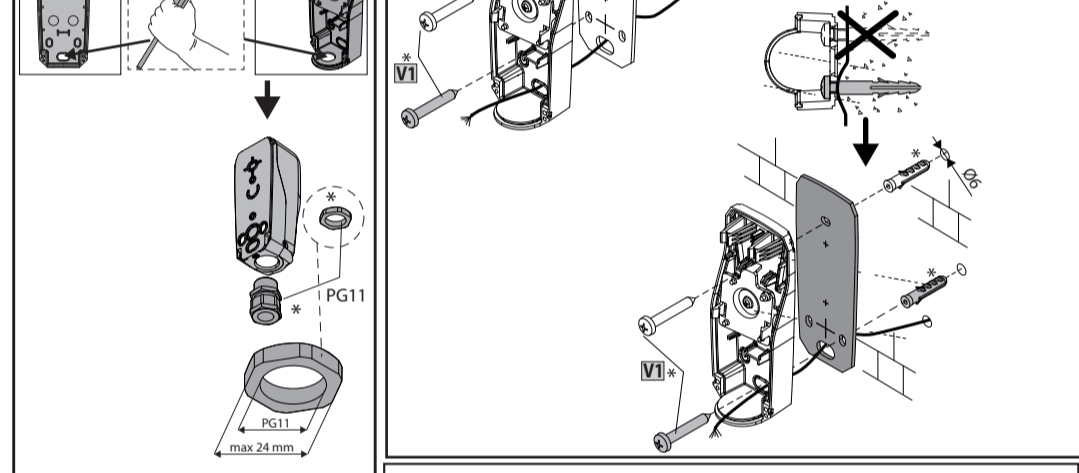
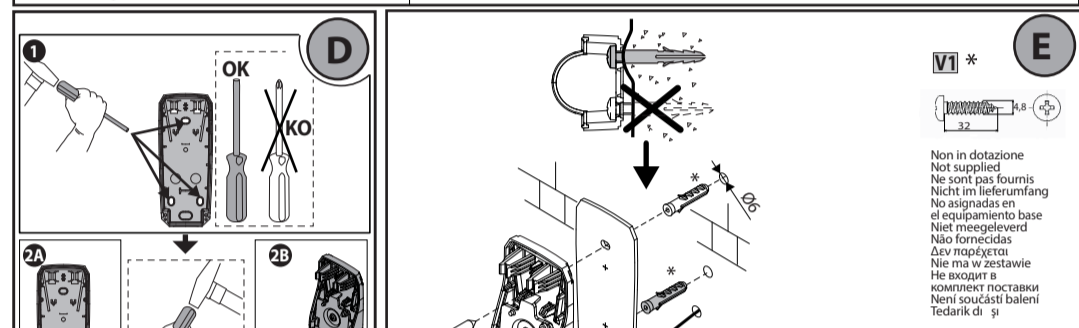
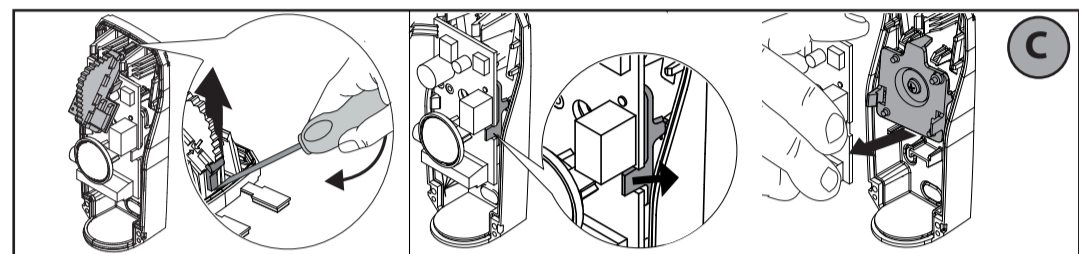
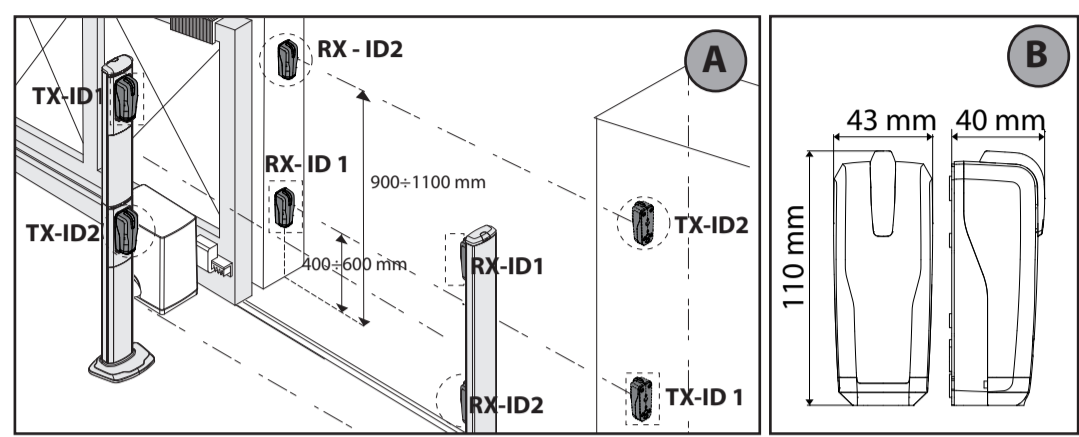
THEA A.15 O.PF UNI



www.bft-automation.com

ATTENZIONE! Leggere attentamente le "Avvertenze" all'interno. Cautions! Read "Warnings" inside carefully! Attention! Veuillez lire attentivement les Avertissements qui se trouvent à l'intérieur de l'appareil.

La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.bft.it nella sezione prodotti... The declaration of conformity can be consulted on the website: www.bft.it in the products section.



MANUALE PER L'INSTALLAZIONE ITALIANO
1) GENERALITÀ
2) DATI TECNICI
3) ESEMPIO INSTALLAZIONE DI 4 COPPIE Fig. A
4) SMONTAGGIO GRUPPO LED E SCHEDE Fig. C
5) FORATURA E CHIUSURA FORI PER INSTALLAZIONE Fig. D
6) PASSAGGIO CAVI (Fig. E)
7) ADDRIZZAMENTO
8) COLLEGAMENTI Fig. G
9) FISSAGGIO SCHEDE E GRUPPO LED Fig. H
10) ORIENTAMENTO Fig. I
11) VERIFICA FUNZIONAMENTO
12) DIAGNOSTICI

MANUEL D'INSTALLATION FRANCAIS
1) GÉNÉRALITÉS
2) ONNÉES TECHNIQUES
3) EXEMPLE D'INSTALLATION DE 4 PAIRES Fig. A
4) DÉMONTAGE DU GROUPE LED ET DE LA CARTE Fig. C
5) PERÇEMENT ET FERMETURE DES TROUS POUR L'INSTALLATION Fig. D
6) PASSAGE DES CÂBLES (Fig. E)
7) ADDRASSAGE
8) CONNEXIONS Fig. G
9) FIXATION DE LA CARTE ET DU GROUPE LED Fig. H
10) ORIENTATION Fig. I
11) VÉRIFICATION DU FONCTIONNEMENT
12) DIAGNOSTICS

MANUAL DE INSTALACIÓN ESPAÑOL
1) GENERALIDADES
2) DATOS TÉCNICOS
3) EJEMPLO INSTALACIÓN DE 4 PARES Fig. A
4) DESMONTAJE GRUPO LED Y TARJETA Fig. C
5) PERFORACIÓN Y CIERRE DE ORIFICIOS PARA INSTALACIÓN Fig. D
6) PASO DE CABLES (Fig. E)
7) DIRECCIONAMIENTO
8) CONEXIONES Fig. G
9) FIJACIÓN DE LA TARJETA Y GRUPO LED Fig. H
10) ORIENTACIÓN Fig. I
11) CONTROL FUNCIONAMIENTO
12) DIAGNÓSTICO

MANUAL PARA A INSTALAÇÃO PORTUGUÊS
1) GENERALIDADES
2) DADOS TÉCNICOS
3) EXEMPLO DE INSTALAÇÃO DE 4 PARES Fig. A
4) DESMONTAGEM GRUPO LED E PLACA Fig. C
5) PERFURAÇÃO E FECHO ORIFÍCIOS PARA INSTALAÇÃO Fig. D
6) PASSAGEM DE CABOS (Fig. E)
7) ENDEREÇAMENTO
8) LIGAÇÕES Fig. G
9) FIXAÇÃO PLACA E GRUPO LED Fig. H
10) ORIENTAÇÃO Fig. I
11) VERIFICAÇÃO DO FUNCIONAMENTO
12) DIAGNÓSTICO

MANUAL PER A INSTALAZIONE PORTUGUES
1) GENERAL INFORMATION
2) SPECIFICATIONS
3) EXAMPLE OF INSTALLATION OF 4 PAIRS Fig. A
4) LED GROUP AND BOARD DISMANTLING Fig. C
5) DRILLING AND CLOSING HOLES FOR INSTALLATION Fig. D
6) CABLE ROUTING Fig. E
7) ADDRESSING
8) WIRING Fig. G
9) SECURING THE SHEET AD LED UNIT Fig. H
10) ORIENTATION Fig. I
11) CHECKING OPERATION

MONTAGEANLEITUNG DEUTSCH
1) ALLGEMEIN
2) TECHNISCHE DATEN
3) BEISPIEL FÜR DIE INSTALLATION VON 4 PAAREN Fig. A
4) BOHRUNG UND VERSCHLIESSEN DER BOHRUNGEN FÜR INSTALLATION Abb. D
5) KABELDURCHFÜHRUNG (Abb. E)
6) ADDRÄSERUNG
7) WERKSTELLUNGEN (Fig. F1) oder beim Fehlen der unteren linken Ecke Abdichtung der Plätze vornehmen (Fig. F3). Die Blinkleuchte geht nach 30 Minuten aus.

INSTALLATIEHANDLEIDING NEDERLANDS
1) ALGEMEEN
2) TECHNISCHE GEGEVENS
3) VOEDINGSPANNING
4) ABSORPTIESTROOM
5) CAPACITEIT CONTACTEN
6) BESCHERMINGSRAAD
7) BEDRIJFTEMPERATUUR
8) NUTTIG VERMAGEN
9) DRAAIBAAR
Categorie volgens EN954-1

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΑ
1) ΓΕΝΙΚΑ
2) ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ
3) ΤΑΨΗ ΤΡΟΦΟΔΟΤΗΣΗΣ
4) ΚΑΤΑΘΛΩΣΗ ΡΕΙΣΜΑΤΟΣ
5) ΠΑΡΑΘΩΛΗ ΕΠΙΘΑΛΩΣΕΩΝ
6) ΒΕΒΛΙΣΜΟΣ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

Οποριστική λειτουργία	-20/+55°C
Πομπή εμπέδαση	30 m (μικρότερη με ομίλη/βροχή)
Υψοστάθμη ρύθμιση	+20° οριζόντια, +5° κατακόρυφα
Κατηγορία wg EN954-1	Kat. 2

**3) ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ & ΖΕΥΓΜΟ FIG. 4**

**4) ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΗ ΜΟΝΑΔΑΣ LED ΚΑΙ ΠΛΑΚΕΤΑΣ Fig. C**

**4) ΔΙΑΤΡΗΞΗ ΚΑΙ ΚΛΕΙΣΙΜΟ ΟΠΩΝ ΓΙΑ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ FIG. D**

**6) ΔΙΕΛΞΗ ΚΑΛΩΔΙΑΣ (FIG. E)**

**7) ΟΡΙΣΜΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ**

**ID 1** - εργοστάσιος ρυθμίσεις (FIG. F1) σε περίπτωση απουσίας της κάτω οριστηρή γωνία συγκολλημένη με καλάι της πλακέας (FIG. F3). Ο φάρος σβήνει μετά από 30 λεπτά.

**ID 2** - αφαίρεση της κάτω οριστηέρς γωνίας (FIG. F2)

**8) ΣΥΝΔΕΞΕΙΣ FIG. G**

**9) ΣΥΣΤΕΡΗΣΗ ΠΛΑΚΕΤΑΣ ΚΑΙ ΜΟΝΑΔΑΣ LED FIG. H**

**10) ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΜΙΣΗ FIG. P**

Προσανατολιστεί σωστά προσώντας να επιτύχετε την καλύτερη δυνατή ευθυγράωση (fig. J - 3)

**11) ΣΩΣΤΗ ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗ**

Στο τέλος της δοκιμής, εκτελέστε μερικώς κύκλους ελέγχου και βεβαιωθείτε ότι, όταν διακοπείτε η δέμη παρεμβάλλονται ένα εμπόδιο, το σύστημα αυτοαυτοσμού αντίθρα σώστα.

**12) ΔΙΑΓΝΩΣΗ:**

Φωτοκυττω πο δεν λειτουργεί με το Led να αναβοσβήνει: Εσωτερικό οφάλη ελέγχο επιτηρησιος συστήματος. Δοκιμάστε να οβήσετε και να οβήσετε και πάλι την πλακέτα. Αν το πρόβλημα παραμένει, απευθύνθείτε στο εβήριο.

INSTRUKCJA INSTALACYJNA	POLSKI
<b>1) UWAGI OGÓLNE</b> <p>Fotokomórka zewnętrzna zsynchronizowana, z możliwością orientacji, złożona z pary nadanej-odbiorniki, z wbudowanym sygnalizatorem świetlnym.</p>	
<b>2) NADANE TECHNICZNE</b>	
THEA A.15 O.P.F UNI	
Napięcie zasilania	24 ≈ max. 500mA (SELV, bardzo niskie napięcie bezpieczne)
Moć prądu	<b>TX:</b> 27mA / 38mA max <b>RX:</b> 17 mA w stanie spoczynku, średnio 50 mA
Maksymalne obciążenie	30V, 1A
Stopień ochrony	IP55
Temperatura robocza	-20/+55°C
Zasięg	30 m(mniej w przypadku deszczu lub mgły)
Zakres orientacji	+20° w poziomie, +5° w pionie
Kategoria wg EN954-1	Kat.2

**3) PRZYKŁAD MONTAŻU & PAR FIG. A**

**4) DEMONTAŻ ZESTAWU DIODA LED I KARTA FIG. C**

**5) WYKONYWANIE I ZASLEPIANIE OTWORÓW MONTAZOWYCH Rys. D**

**6) PROWADZENIE KABLI (Rys. E)**

**7) PRZYDELANIE ADRESÓW**

**ID 1** - ustawienia fabryczne (FIG. F1) lub (w przypadku braku dolnego lewego rogu) należy na płytki warstwę cyny (FIG. F3). Sygnalizator świetlny gśnie po 30 minutach.

**ID 2** - ualenie dolnego lewego rogu (FIG. F2)

**8) POŁĄCZENIE RYS. G**

**9) MOCOWANIE KABLI I ZESPÓŁU DIOD LED FIG. H**

**10) ORIENTACJA FIG. I**

Prawidłowo zorientować fotokomórkę starając się uzyskać jak najlepsze ustawienie (fig. I - 3)

**11) KONTROLA DZIAŁANIA**

Po zakończeniu odbioru technicznego należy wykonać kilka cykli próbnych i sprawdzić czy, jeżeli pojawią się przeszkody powoduje przerwanie linii fotu, automatycznie działa prawidłowo

**12) DIAGNOSTYKA:**

Fotokomórka nie działa a dioda Led migą. Błąd wewnętrzny kontroli nadzorującej system.Spróbować wyłączyć i ponownie włączyć kartę. Jeżeli problem się powtarza, skontaktować się z serwisem technicznym.

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ	РУССКИЙ
<b>1) ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ</b> <p>Посортный сверхминиатюрный фотодетектор для внешнего приложения, состоящий из передатчика-приемник со встроенной мигающей лампочкой.</p>	
<b>2) ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b>	
THEA A.15 O.P.F UNI	
Напряжение питания	24 ≈ max. 500mA (SELV, безопасным сверхнизким напряжением.)
Потребляемый ток	<b>TX:</b> 27mA в максимом 38 mA <b>RX:</b> 17 mA в рабочем состоянии, 50 mA в среднем
Максимальная нагрузка	30V, 1A
Степень защиты	IP55
Рабочая температура	-20/+55°C
Полная опускная способность	30 м (снижена в случае тумана и дождя)
Градус поворота	+20° по горизонтали, +5° по вертикали
Категория по стандарту EN954-1	Kat.2

**3) ПРИМЕР УСТАНОВКИ & ПАР FIG. A**

**4) ДЕМОНТАЖ УЗЛА СВЕТОДИОДОВ И ПЛАТЫ Рис. C**

**5) СВЕРЛЕНИЕ И ЗАКРЫТИЕ ОТВЕРСТИЙ ДЛЯ Рис. D**

**6) ПРОКЛАДКА КАБЕЛЕЙ (Рис. E):**

**AD - АДРЕСАЦИЯ**

**ID 1** - заводские настройки (FIG. F1) или, при отсутствии нижнего левого угла, сделать герметичные площадки (FIG. F3). Мигающая лампа выключается через 30 минут

**ID 2** - удаление нижнего левого угла (FIG. F2)

**8) СОЕДИНЕНИЕ РИС. G**

**9) КРЕПЛЕНИЕ ПЛАТЫ И УЗЛА СВЕТОДИОДОВ Рис. H**

**10) ОРИЕНТАЦИЯ FIG. I**

Правильно ориентировать, пытаясь добиться как можно лучшего выравнивания (fig. I - 3)

**11) ПРОВЕРКА РАБОТЫ**

По окончании испытаний необходимо выполнить ряд контрольных проверок, проверить, что при прерывании луча, когда появляется препятствие, автоматика реагирует правильно.

**12) ДИАГНОСТИКУ:**

Фотоэлемент не работает с мигающим светодиодом. Внутренняя ошибка проверки управления системы. Попробовать выключить и снова включить плату. Если проблема остается, свяжитесь со службой технической помощи.

ĽAVOD K INŠTALACII	CESTINA
<b>1) VŠEOBĚSNÉ ŰDAJE</b> <p>Nastavilte synchronizovanú fotobuňku po venkovni použití, tvořená z páru vysílače - přijímače s integrovaným blikáčkem.</p>	
<b>2) TECHNICKÉ ŰDAJE</b>	
THEA A.15 O.P.F UNI	
Napájecí napětí	24 ≈ max. 500mA (SELV, s velmi nízkým bezpečným napětím.)
Příkon	<b>TX:</b> 27mA / 38 mA max <b>RX:</b> 17mA v klidu, 50mA průměrně
Výkon kontaktů	30V, 1A
Stupeň ochrany	IP55
Provozní teplota	-20/+55°C
Úžitétný dosah	30 m (snížený v případě mlhy či deště)
Nastavitelnost	+20° horizontálně, +5° vertikálně
Kategorie podle EN 954-1	Kat 2

**3) PŘÍKLAD INSTALACE & PÁŘŮ Obr. A**

**4) DEMONTÁŽ A JEDNOTKY LED A KARTY Obr. C**

**5) VRTNĀTI A ZAVRĀNĀTI OTVĀRY PRO INSTALACII Obr. D**

**6) PŘÍKLODKA KABELŮ (obr. E):**

**AD - ADRESOVANĀ**

**ID 1** - tovární nastavení (obr. F1) nebo v nepřítomnosti levého dolního rohu provede sletování plošek (obr. F3). Blikací funkce se vypne po 30 minutách.

**ID 2** - odstranění levého dolního rohu (obr. F2)

**8) PŘÍPOJENĀ Obr. G**

**9) UPEVNĚNĀ DESKY & SKUPINY LED Obr. H**

**10) ORIENTACE FIG. I**

Provéďte správnou orientaci a snažte se dosáhnout co nejlepšího vyrovnání (obr. I - 3)

**11) KONTROLA ČINNOSTI**

Pri pŕejímce provedte několik zkušebních cyklů a zkontrolujte, zda při přerušení paprsku vložení předmětu automaticky systém zareaguje správně.

**12) DIAGNOSTIKU:**

Fotobuňka nefunguje s blikacími LED. Vnitřní chyba kontroly dozoru systému. Zkontrolujte kontakt a zase zapnouť. Pokud problém i nadále přetrvává, kontaktujte technický servis.

KURMA KILAVUZU	TURKCE
<b>1) GENEL</b> <p>Entegre flaşörli bir verici alıcı çiftinden meydana gelen, dış uygulama için senkronezi yönlendirilbilir fotosol.</p>	
<b>2) TEKNİK VERİLER</b>	
THEA A.15 O.P.F UNI	
Besleme gerilimi	24 ≈ max. 500mA (SELV, alçak güvünlük gerilimindedir.)
Çekilen akım	<b>RX:</b> 27mA / 38mA max <b>RX:</b> 17mA sukunetinde 50mA orta
Kontak kapasitesi	30V, 1A
Koruma derecesi	IP55
Çalışma sıcaklığı	-20/+55°C
Çalışma mesafesi	30 m (sis-yağmur halinde kısalmıştır).
Yönlendirilbilirlik	+20° yatay, +5° dikey
EN954-1 uyarinca kategori	Kat 2

**3) ÇİFT KURMA ÖRNEĞİ FIG. A**

**4) LED VE KART GRUBUNUN SÖKÜLMESİ FIG. C**

**5) KURMA İÇİN DELİKLERİ AÇMA VE KAPAMA RES. D**

**6) KABLÖLARIN GEÇİŞİ (RES. E)**

**7) ADRESLENDİRME**

**ID 1** - fabrika ayarları (FIG. F1) veya sol alt köşeyin mevcut olmaması halinde platformun ilehimleyin (FIG. F3). Flaşör 30 dakika sonra söner

**ID 2** - sol alt köşeyin çıkarılması (FIG. F2)

**8) BAĞLANTILAR RES. G**

**9) KART VE LED GRUBUNUN SABİTLENMESİ RES. H**

**10) YÖNLENDİRME FIG. I**

Mümkün en iyi hizalanmayı elde etmeye çalışarak doğru bir yönlendirime uygulayın (fig. I - 3)

**11) İŞLEM KONTROLU**

Test sonunda baş deneme hareketleri gerçekleştirilme ve araya bir engel yerleştirildiğinde ve buna bağlı olarak DCW Rf ve DCW Tx arınsaklı iletimin kesildiğinde otomasyon sisteminin doğru şekilde karışık verdiğini kontrol edin.

**12) DİYAGNOSTİĞİ:**

Yanıp sönen led ile fotosol işleme: Sistem süpervizyon kontrolü iç hatası. Kartı kapatıp, yeniden açmayı deneyiniz. Problemin devam etmesi halinde teknik servise başvurunuz.

**DEMOLIZIONE** L'eliminazione dei materiali va fatta rispettando le norme vigenti. Non gettare il vostro apparecchio scartato, le pile o le batterie usate nei rifiuti domestici. Avete la responsabilità di restituire tutti i vostri rifiuti da apparecchiature elettriche o elettroniche lasciandoli in un punto di raccolta dedicato al loro riciclo.

**AVVERTENZE**
**Il buon funzionamento è garantito solo se vengono rispettati i dati riportati in questo manuale. La Ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale.**

**Le descrizioni e le illustrazioni del presente manuale non sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.**

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS	ENGLISH
Thank you for choosing this product. The Firm is confident that its performance will meet your operating needs. Carefully read the "Instruction booklet" that comes with this product as it provides important information regarding safety, installation, use and maintenance.	

This product meets all relevant technical standards and complies with safety provisions. We hereby confirm that it is in conformity with the following European directives: 2006/95/EEC, 2004/108/EEC. This is a type D device in accordance with EN 12453 and it will only be in conformity with directive 2006/42/EC provided it is connected to a control panel from the same manufacturer equipped with a test circuit that looks for faults in the safety circuits.

- when making out connection and installation operations always refer to the current legislation in force, as well as to good technical principles.
- making changes to the device or to the unit's configuration without consulting the manufacturer may result in hazardous situations.
- To connect the **relay contacts to the fault test circuit**, you must refer to the wiring diagrams of the tested devices given in the instruction manual for the control unit not being used.

If other devices using infrared beams (phocoteles) are present, they may cause interference.
**USING THE DEVICE**
Keep areas that lead to the safety device clear of obstacles. More specifically, make sure that no branches or shrubs break the beam emitted by the transmitter. If the plant or shrubs break the beam, the receiver will automatically reset. If the gate's regular operation will be restored automatically.

**MAINTENANCE AND SCRAPPING**

When the device is connected to a control panel from the same manufacturer, provided with a fault-finding circuit in safety circuits, it requires no maintenance, since testing is carried out automatically with each manoeuvre (test intervals conforming to risk analysis or EN12453). In the case where the fault-finding circuit in safety circuits is not used, get qualified personnel to check the device function at intervals not longer than 6 months. The materials making up the appliance and its packing must be disposed of according to current regulations. In case of malfunction, request the assistance of qualified personnel.
All adjustments, whether mechanical or electrical, must be carried out by authorized persons only, in accordance with the safety rules and instructions issued by the manufacturer.
If excessive amounts of dirt build up on the surface of the photocell, clean the photocell lenses with a cloth.

**SCRAPPING** Materials must be disposed of in accordance with the regulations in force. Do not throw away your discarded equipment or used batteries with household waste. You are responsible for taking all your waste electrical and electronic equipment to a suitable recycling centre.

**WARNING!**
**Correct operation is only ensured when the data contained in the present manual are observed. The company is not to be held responsible for any damage resulting from failure to observe the installation standards and the instructions contained in the present manual.**

**ATTENTION!**
**When the instructions contained in the present manual are not observed, the manufacturer is not held responsible for any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.**

AVIS/REMERCIEMENTS SUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION	Francais
Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit qui, nous n'en doutons pas, saura vous garantir les pe performances attendues. Veuillez lire attentivement le Manuel d'Intruction qui accompagne ce produit car il contient d'importantes Informations sur sa sécurité, son montage, son usage et son entretien.	

Ce produit répond à toutes les caractéristiques essentielles de sécurité. Il est conforme aux directives européennes suivantes: 2006/95/CEE, 2004/108/CEE. Le dispositif, de s'il est branché conformément à EN12453, n'est conforme à la directive 2006/42/CEE que s'il est branché sur un tableau de commande du même fabricant, équipé de système de vérification des pannes des circuits de sécurité.

pendant les opérations de câblage et d'installation, suivre les normes en vigueur ou en tous les cas les principes de bonne technique.

les modifications apportées au dispositif ou à la configuration de l'appareil sans avoir consulté le fabricant risquent de créer des situations de danger.

- Pour branler les contacts des relais sur le circuit de vérification des pannes avertissez-vous des schémas et des consignes de disposition vérifiés qui se trouvent dans le manuel de l'installation de la centrale que vous utilisez.

- La présence d'autres dispositifs utilisant des rayons infrarouges (photocellules) peut causer des dérangements.

**UTILISATION DU DISPOSITIF**

Libérez de tous les obstacles les aires d'accès au dispositif de sécurité. Vérifiez en particulier si aucun arbuste et/ou branche n'interrompt le rayon émis par l'émetteur. Si le dispositif de sécurité intervient suite à une opération de réajustement, la réaction n'est nécessaire car le rétablissement du fonctionnement normal du portail est automatique.

**ENTRETIEN ET DEMOLITION**

Lorsque le dispositif est branché à un tableau de contrôle du même fabricant qui est équipé du circuit de vérification de panne dans les circuits de sécurité, il n'a pas besoin de maintenance, puisque le test est effectué automatiquement à chaque manoeuvre (les intervalles d'essai sont appliqués conformément à l'analyse du risque ou selon EN12453). Si le circuit de vérification de panne dans les circuits de sécurité n'est pas utilisé, il faut faire vérifier par un personnel qualifié le bon fonctionnement du dispositif à des intervalles qui ne dépassent pas les 6 mois. Les matériaux qui constituent l'appareil et son emballage doivent être éliminés selon les normes en vigueur.
**SCRAPPING** Les matériaux doivent être éliminés conformément aux réglementations en vigueur. Ne jetez ni les vieux appareils, ni les piles, ni les batteries usées avec les ordures domestiques. Vous devez confier tous vos déchets d'appareils électriques ou électroniques à un centre de collecte différenciée, préposé à leur recyclage.

**AVVERTENZE**
**Il buon funzionamento è garantito solo se i si donmés fournis dans ce manuel sont respectés. La firme declina toute responsabilité en cas de dommages provocés par le non respect des normes d'installation et des indications fournies dans ce manuel.**

**Le descrizioni e le figure de ce manuel ne sont pas engageantes. Tout en laissant inchangés les caractéristiques essentielles du produit, la firme se réserve la faculté d'apporter à n'importe quel moment les modifications qu'elle jugea nécessaires pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de la construction, sans pour autant s'engager à mettre à jour cette publication.**

hinweise zur Benutzung und zur Installation	Deutsch
Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Produkt aus unserem Hause entschieden haben. Wir sind überzeugt, dass wir Ihre Ansprüche vollstens erfüllen werden. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Diese Broschüre gehört zum Lieferumfang dieses Produktes und enthält wichtige Informationen zur Sicherheit, Installation, Betrieb und Wartung.	

Dieses Produkt entspricht den anerkannten technischen und sicherheitsrelevanten Bestimmungen. Wir bestätigen Ihnen, dass dieses Produkt den Richtlinien 2006/95/EG und 2004/108/EG.

Gemäß EN12453 entspricht diese Vorrichtung dem Typ D und muss, konform zur Richtlinie 2006/42/EG, an ein Steuerungselement des gleichen Herstellers, ausgestattet mit Sicherheitsfunktionen durch entsprechende Sicherheitskreise, angeschlossen werden.

**ACHTUNG:**

- bei Verkabelung und Installation halten Sie sich bitte an die geltenden Vorschriften und die anerkannten technischen Regeln.

- Änderungen der Vorrichtungen und der Konfiguration ohne vorausegehende Konsultation des Herstellers können zu Gefahrensituationen führen.

- Für den Anschluss der Kontakte der Relais der Fehlerprüfungsschaltung muss auf die geltenden Vorschriften und die dazugehörigen Angaben geachtet werden, die im Handbuch des verwendeten Steuergeräts angegeben werden.

- Bitte beachten: Ein Einsatz weiterer Vorrichtungen, die Infrarottechnik einsetzen (Fotozellen), kann zu Störungen führen.

**BEWUTZUNG DER VORRICHTUNG**

Halten Sie die Zugangsbereiche zur Sicherheitsvorrichtung frei von Hindernissen. Stellen Sie sicher, dass kein Zweig oder Ast in den Strahlengang des Senders einschränkt. Bei Eingriffen der Sicherheitsvorrichtung sind keine Eingriffe zur Rückstellung erforderlich, da die Rückstellung der normalen Betriebsweise automatisch erfolgt.

**INSTANDHALTUNG UND VERSCHROTTUNG**

Wenn die Einrichtung und eine Steuerung desselben Herstellers angeschlossen sind, benötigt keine Wartung. Wenn das Steuergerät automatisch in jeder Betriebsvorgang vorgenommen wird (Prüfverfahren gemäß Risikoanalyse oder EN12453), Falls die Fehlerprüfungschaltung in den Sicherheitschalkreisen nicht verwendet wird, muss die Funktionsfähigkeit der Einrichtung turnusmäßig spätestens jedes halbe Jahr von Fachleuten überprüft werden. Die Werkstoffe, aus denen das Gerät und seine Verpackung bestehen, müssen nach den geltenden Vorschriften entsorgt werden. Bei der Entfernung des Produkts muss beachtet werden, dass die Werkstoffe mechanischen und elektronischen Einstellarbeiten müssen von dazu befugtem Personal unter Beachtung der Sicherheitsbestimmungen und der Anweisungen des Herstellers vorgenommen werden.
Reinigen Sie die Linsen der Fotozellen mit einem Tuch, falls sie stark verschmutzt sind.

**SCRAPPING**Die Entsorgung der Materialien muss unter Beachtung der geltenden Normen erfolgen. Bitte werfen Sie Ihr Altgerät oder die leeren Batterien nicht in den Haushaltsabfall. Sie sind verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer elektrischen oder elektronischen Altgeräte durch eine offizielle Sammelstelle.

**HINWEISE**

Der einwandfreie Betrieb ist nur dann gewährleistet, wenn die Angaben in diesem Handbuch beachtet werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die zurückzuführen sind auf die Mifachtung der Installationsanweisungen und der in diesem Handbuch enthaltenen Ausführungen. Die Erläuterungen und Bildarstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Unter der Voraussetzung, daß die wesentlichen Produkteigenschaften nicht verändert werden, behält die Firma sich das Recht vor, Änderungen vorzunehmen. Die Firma behält sich das Recht vor, zu jeder Zeit ohne Vorankündigung Verbesserungen des Produktes für notwendig erachtet, ohne verpflichtet zu sein, auch diese Veröffentlichung auf den neuesten Stand zu bringen.

ADVERTENCIAS DE USO Y DE INSTALACION	Espanol
Le agradecemos por haber elegido este producto, en la Empresa estamos seguros que obtendrán las prestaciones necesarias para su uso. Leer atentamente el folleto "Manual de instrucciones" que lo acompaña, ya que el mismo brinda importantes indicaciones concernientes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento.	

Este producto responde a las normas reconocidas de la técnica y de las disposiciones de seguridad vigentes. Confirmamos que este producto cumple con conformidad con las siguientes directivas europeas: 2006/95/CEE, 2004/108/CEE. El dispositivo es de tipo D según EN12453 y presenta conformidad con la directiva 2006/42/CEE sólo si está conectado a un cuadro de control del mismo fabricante, equipado con circuito de control de avería en los circuitos de seguridad.
**ATENCIÓN:**
- en las operaciones de cableado e instalación, deben respetarse las normas vigentes en cualquier caso, los principios de buena técnica.
- modificar el dispositivo o la configuración del aparato, sin consultar con el fabricante, puede ocasionar determinadas situaciones de peligro.
- para la conexión de los contactos de los relés al circuito de control de avería es necesario, consultar los esquemas de conexión de los dispositivos comprobados indicados en el manual de instrucciones de la central que se está utilizando.
- la presencia de otros dispositivos que utilizan los rayos infrarrojos (fotocélulas) puede causar interferencias.

**USO DEL DISPOSITIVO**

Mantene las áreas de acceso al dispositivo de seguridad libres de obstáculos. En particular, controlar que ramas y arbustos no interrumpan el rayo emitido por la unidad transmisor.
Si se requiere mantenimiento, pedir que el control se ejecute automáticamente en cada manobra (intervalos de prueba de conformidad con la Directiva sobre el análisis de los riesgos o EN12453). En caso de que no se utilice el circuito de control de averías en los circuitos de seguridad, es necesario hacer control por personal cualificado la funcionalidad del dispositivo a intervalos no superiores a 6 meses. Los materiales que constituyen el equipo y su embaaje deben eliminarse de conformidad con las normas vigentes en cualquier caso.
**SCRAPPING** Los materiales deben eliminarse de conformidad con las normas vigentes, dirigirse a personal cualificado.

Todas las operaciones de regulación, mecánicas y eléctricas, deben ser realizadas solo por personal autorizado conforme a las reglas de seguridad y las instrucciones de la fabricante

- cuando se realiza la limpieza, debe depositarse en la superficie de las fotocélulas, limpiar las lentes de la fotocélula con paño.

**DESUAGA** La eliminación de los materiales se debe realizar respetando las normas vigentes. No desechsr su equipo descartado, las pilas o las baterías usadas con los residuos domésticos. Usted tiene la responsabilidad de desechos todos sus residuos de equipos eléctricos o electrónicos, retirándolos a un punto de recogida dedicado al reciclaje de los mismos. En caso de mal funcionamiento, diríjase a personal cualificado.

**AVVERTENZE**

**El buen funcionamiento está garantizado únicamente si se respetan los datos indicados en este manual. La empresa no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual.**

**ATTENZIONE!**
**Quando le istruzioni contenute nel presente manuale non vengono rispettate, l'azienda si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.**

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE	NEDERLANDS
Wij danken u ervoor dat u voorkeur hebt gegeven aan dit product. Wij als bedrijf zijn er zeker van dat dit product de voor u gebruik noodzakelijke prestaties kan leveren. De afzonder "Instructieboekje" die met dit product meegeleverd wordt aandachtig lezen, omdat hierin belangrijke aanwijzingen worden gegeven over de veiligheidsvoorschriften.	

Dit product voldoet aan de erkende normen van de techniek en van de bepalingen betreffende de veiligheid. Wij vastleggen dat het product conform is aan de volgende Europese richtlijnen: 2006/95/CE,2004/108/CE. De inrichting is van het type D volgens EN12453 en voldoet alleen aan de richtlijn 2006/42/CEE indien aangesloten op een schakelbord van dezelfde fabrikant dat is uitgerust met een veiligheidscircuit.

**OPELEET:**